

科威特首相
谢赫·纳塞尔·穆罕默德·艾哈迈德·萨巴赫殿下
在粮农组织大会第三十四届会议上发表的
麦克杜格尔纪念演讲

2007年11月17 - 24日，罗马

总干事先生

诸位阁下

女士们、先生们

能在粮农组织大会本届会议上发表弗兰克·麦克杜格尔先生纪念演讲，令我感到非常高兴。我谨利用这一机会感谢粮农组织总干事雅克·迪乌夫先生盛情邀请本人出席本届会议并在会上发表演讲。

许多著名人士都曾在大会会议上发表了旨在纪念麦克杜格尔先生的演讲；我也想在此对麦克杜格尔先生所做的努力表示深切感激和敬意，因为正是由于麦克杜格尔先生付出的努力，才使得我们得以有今天的联合国粮食及农业组织。

总干事先生

诸位阁下

女士们、先生们

我想借此机会探讨一些涉及我们正在为战胜贫困和饥饿所做的努力的议题、以及切实实现此方面的目标的潜力。

我首先想指出的是，国际社会数十年来一直极为注重消除贫困和饥饿。的确，早在1974年的世界粮食首脑会议便着重强调：“任何男子、妇女和儿童都拥有免于饥饿和营养不良的不可剥夺的权利，这也是其身心得以健康发展的基础”。然而，该次世界粮食首脑会议关于在10年之内达成消除饥饿和营养不良以及确保粮食安全及的目标并未能如各方在粮农组织大会上所呼吁的那样得到切实实现。为此，各方又于1996年在粮农组织总部再度举行了世界粮食首脑会议。与会各方普遍认为，此次大会具有重大的历史意义，世界各国最高政治领导层再度共同承诺致力于消除饥饿和营养不良、并保障所有人都能获得食物。

2000年的《联合国千年宣言》及其各项相关的千年发展目标正属于这一范畴。诸位其中可能对此都已耳熟能详：所订立的八项发展目标中的第一项便是根除赤贫和饥饿，并最迟到2015年把贫困者和饥饿者人数减少一半。只要所有合作伙伴都能够致力于开展相互合作并承担其各自的职责，我们便能够切实地实现这些商定目标。事实上，贫困国家业已承诺努力为推动实现这些宏伟目标创建良好的环境和条件。此外，我们还需要实行必要的改革和适宜的政策。这些国家同时亦承诺致力于推进善政、保持透明度、打击腐败、实施战胜贫困的战略、以及为诸如保健和教育等社会部门划拨更多的资源。另一方面，各发达国家则承诺特别通过提供财政援助、债务减免

等手段，大力支持贫困国家在这些方面做出的努力，并大力推动为此而创建一套公正和公平的全球贸易系统。

鉴于在全球范围内为每一贫困者和饥饿者创建一个更美好的未来，正是各方所寄予的厚望和提出的要求，我们必须扪心自问：对照我们先前所作的各项承诺和努力，我们究竟做得如何？而需要在此基础上回答的第二问题则是：我们目前正在根据迄今所取得的成就采取何种行动、以及我们今后为推动实现这些目标仍需采取哪些措施？

粮农组织的各项报告、以及由联合国其组织所发表的其他相关报告表明，尽管一些区域和国家已在减少贫困者和饥饿者人数方面取得了进展，但迄今为止所取得的成果并未能达到我们在订立这些目标时所寄予的希望和期待。目前世界上仍有约8.5亿民众在贫困和饥饿中挣扎，而我们在沿着2000年《千年宣言》所确定的方向朝向2015年目标迈进的进程中时间已经过半。我们在努力实现具有重大历史意义的目标方面步伐缓慢，这一事实着实令人震惊，因为这一具有重大历史意义的目标正是国际社会所商定的共同愿景、而且也是我们未来加倍努力、以期在全世界范围内根除贫困和饥饿的第一步。尽管当今世界业已在知识、技术和通讯和其他诸领域内取得了长足的进展，但目前仍有成百上千万的民众在贫困中苦苦挣扎。面对这样一个日益全球化的世界，贫困者仍然无法摆脱其孤立无援的境地、无法缓解其艰难困苦和充分发挥其潜力，因而也就无法切实地把握自己的命运和过上有尊严的生活。

总干事先生

诸位阁下

女士们、先生们

尽管我们目前面对着重重困难，但我们在努力实现各项宏伟目标、特别是在全球范围内根除贫困和饥饿方面仍大有机会。那么，我们正在为成百上千万民众做些什么？我们正在为维护他们不可剥夺的权利、从而使他们得以最迟到2015年摆脱饥饿和营养不良采取何种行动？

国际社会先前曾多次在不同的会议和研讨会上重申其争取切实实现这一宏伟目标的意愿，并表明愿意为此承诺根据先前的研究成果和建议设计出来的行动计划和方案提供支持和采取行动。为此，目前问题的关键是，各合作伙伴能否切实建立和增强应对这些挑战、并为我们取得成功提供良好条件的实际能力。

考虑到目前的情况、以及时间正在飞逝，各合作伙伴能够采取何种行动来推动根除贫困和饥饿，并努力实现其他各项目标？当前所有迹象都表明亟需向贫困国家提供更多的财政援助、并为开展国际贸易创建一个更为公正的结构，同时更为注重农业和应对贫困和饥饿所产生的不利影响和后果。以下我将简要论述以上提出的每项议题。

关于财政援助问题，国际社会曾在大会先前各届会议上确认 – 其中包括约翰内斯堡会议，必须向诸如保健、教育、饮水、废水处理、以及农业生产等诸领域内的主要的和必不可少的活动、项目和方案提供和划拨充足的财政资源，否则这些宏伟目标根本无法实现。在这一问题上，我想提一下由世界银行（世行）以及国际货币基金组织在上个世纪90年代针对债务繁重的贫困国家发起的债务减免举措。所涉受援国将随后得以把这些减免下来的资金中的较大比例用于缓解贫困战略的各项核心活动。尽管这一举措具有重大意义，但相关的资金却未能足以填补旨在经济、社会和环境各个层面根除贫困和饥饿、以及努力实现可持续发展诸方面存在的供资缺口。

在这一问题上，国际社会已意识到为发展进程提供充足资源的重要性，并曾为此呼吁各发达国家通过联合国将其国民生产总值的0.7%用于向发展中国家提供官方发展援助。然而，各有关国家所提供的捐助甚至连所述百分比的一半都未能达到。为此，我们呼吁其他国家考虑为改善目前的状况加倍努力。否则，为实现各项既定总体目标和具体目标而付出的努力将会因财政资源供应不足而付之东流。

我之所以在此提出这一议题，正是因为本国十分关注以合作促进发展。为此，科威特早在四十五年以前便设立了旨在促进阿拉伯国家经济发展的科威特基金—一个专门促进发展援助的独立机构。这一基金所开展的各项活动目前已涵盖世界上101个发展中国家，其中大多数为最不发达国家，而且其中40个国家位于非洲大陆。科威特基金所做的努力已成功地为这些国家中涉及各不同部门的720个项目提供了总数为136亿美元的供资，囊括农业、能源、水、废水处理、运输、交通、保健和教育诸领域。此外，还为各种社会资金和开发银行的活动提供了支持。这些银行将在支持中小型和微型项目方面发挥主要作用；而这反过来亦将创造更多的就业机会、并以此推动缓解贫困和饥饿。

科威特基金的活动并不仅限于为各类项目提供资金，而是亦囊括提供技术援助、为咨询服务提供赠款、以及开展各类支助活动，以期推动许多发展中国家建立和增强其技术和行政管理能力。另一方面，科威特基金还随时为任何债务减免举措提供支持和援助，诸如针对那些负债严重的贫困国家实行的债务缓解举措和债务免除举措

等，帮助它们偿还其对世界银行的国际开发协会、以及对专门针对负债情况严重的贫困国家建立的非洲发展基金的欠款。

我们所采取的办法是：作为一个整体通盘考虑在各个发展中国家内开展的活动。除由科威特政府为这些国家提供的赠款和资金之外，我国还向发展中国家提供官方发展援助，其 1970—2006年间的供资百分比相当于科威特国民生产总值的平均2%以上，亦即相当于联合国所规定的上述百分比的三倍。尽管科威特本身也是一个发展中国家，而且其经济在很大程度上依然主要依赖于一种不断枯竭的自然资源—石油，但科威特在设法成为发展进程中的得力合作伙伴方面业已竭尽全力，并已意识到，重要的是应以合作促进发展，从而使发展中国家都能够切实实现增长和进步、使其民众能够过上幸福生活。

面对全球化程度日益加大、各国之间的相互竞争不断加剧的局面如何处理进入全球出口市场及其所涉国际贸易的问题，各方无疑应考虑到目前在发达国家和发展中国家之间的国际交易方面存在的不平衡现象，同时亦应考虑到其经济、技术、工艺、行政管理能力诸方面所存在的巨大差距。此外，这些国家各自在制约货物流动和服务的法律规章方面存在的差距也不容忽视。

国际社会已认识到贸易与发展二者之间的密切关系，并为此于2001年11月间在多哈举行的部长级会议上由各国贸易部长共同通过了一个发展议程，规定应在世界贸易组织中把发展问题以及各发展中国家的利益列为第一优先。此外，于2005年12月间在香港会议上通过《部长级宣言》再度重申了《多哈工作计划》中所阐明的发展层面，同时还发起了一项旨在帮助发展中国家建立其扩大及贸易活动的能力的举措。

之所以有意通过提供技术援助来帮助各发展中国家建立其贸易方面的能力，是因为现实情况表明，那些成功地提高了其进入世界市场能力的发展中国家，也正是那些在缓解贫困和改善其民众的生活方面取得了大幅进展的国家。然而，与此相对照其他发展中国家却未能通过贸易活动来推动其经济增长和缓解贫困。

为此，为发展中国家在贸易领域内开展的能力建设工作正是推动贸易在发展和缓解贫困方面发挥积极作用的要素之一。其他要素还包括：消除在向发达国家出口方面存在的各种障碍和阻碍，从而使发展中国家得以有机会从全球化中获益、并避免使这些国家所实行的经济改革、特别是在贸易自由化方面做出的努力徒劳无功、毫无实际经济成果可言。

此外，为努力提高发展中国家在全球市场中的竞争能力，还需要为其产品和服务及产品的市场流动建立起充足的基础设施。这将需要提高它们在商业管理方面的竞争能力，从而以有效的和高效率的方式把握住各种机会。

总干事先生

诸位阁下

女士们、先生们

诸位可能都知道，农业在各发展中国家的综合总体经济发展中发挥着重大作用，而且农业部门也是这些国家取得外汇的主要来源。从另一角度看，世界贫困人口中至少有75%生活在农村地区，其生计亦主要依赖各类农业活动。为此，如何提高农业生产正是战胜贫困的根本所在，同时其中亦包括为本地消费者提供食品、以及供向全球市场出口农产品。正如国际社会于60多年前创建了粮食及农业组织这一事实所表明的那样，各方早已特别注重农业部门。时至今日，大家再度在此聚会一堂。我谨此对粮农组织在为努力保障所有人的食品安全方面所开展的工作深表感谢。国际社会在设立国际农业发展基金（农发基金）时便再度重申了这一意愿，而石油输出国组织各成员国、特别是科威特，亦在此方面发挥了具有重大历史意义的作用。

鉴于农业部门是在全球范围内确保所有人安全的一种保障，因此应在农产品的流动及其在各国之间的相互交换方面，逐步考虑到各方所实行的生产和销售政策及其所产生影响，特别是考虑到其与国际社会正在为根除贫困和饥饿而做出的努力之间的相互关联。农产品贸易问题的确已列入了上一轮“多哈谈判”的议程，但这些问题迄今仍未得到解决，其中包括关于经合组织各成员国向农民提供大量支持的问题。我们真诚地希望，这些谈判工作能够基于在所有相关各方之间确保公正和平等的原则最后得到完成，同时亦应考虑到以下事实，涉及各类农作物的自由贸易、特别是粮食作物方面的自由贸易将会推动使数以亿计的民众免于贫困和饥饿。

我们已意识到农业部门在提供食物方面所发挥的重要作用，因此我们必须铭记，应努力确保其可持续性；而人口日益增加、农用土地和水资源十分有限、以及需要对环境实行保护等，都对这种可持续性构成了严重的挑战。我们必须通过法律和实政策手段来遏制荒漠化和土壤退化、利用一切有效手段合理使用灌溉用水，并向广大农民提供适用于其生活条件和环境的实用知识和技术。

各位阁下

女士们、先生们

当今世界某些区域正在遭受贫困、饥饿和疾病的肆虐；而世界其他一些区域则正在取得日新月异的发展、经历着前所未有的繁荣昌盛。这反映出在全球化的作用下形成的“地球村”各地区之间所存在的巨大差异。前一种假定情况颇为令人悲观，而且大大有悖于人类的人道主义情怀，同时也与我们为子孙后代谋求世界和平与安全、享受幸福生活的良好愿望背道而驰。

根除贫困和饥饿的努力并不仅仅限于人类层面，而且还关系到经济、社会、政治和环境各个层面。贫困者和饥饿者以及患病者属于被边缘化的人类群体，其潜力非但未能得到开发利用，而且他们的最基本人权往往也被剥夺。为增强和切实实行民主、自由和正义，应使贫困者和饥饿者获得适宜的条件和能力来避免被欺骗和陷入无奈的境地，从而使他们不致引发可危及国家政治和社会稳定、损害发展进程的混乱局面、诉诸暴力和从事破坏活动，同时亦能因此避免贫困者人数因此而进一步增加。

与此同时，目前世界各不同区域和国家所经历的政治不稳定和内部冲突、乃至战争，正在造成巨大破坏，不但因此产生了众多的受害者，而且还破坏了经济、阻碍了发展进程。为此，应努力缔造和平，以便为根除贫困和饥饿创造条件；而创建和平的努力又与发展事业密不可分。

阿拉伯区域许多国家中的人口正在苦于不稳定、没有安全感、以及生活状况低下等，其中包括伊拉克。我们希望该国能够重新获得稳定与安全，并能在有保障的和充满信心环境中推进和平与发展，从而使其民众得以切实从中获益。在巴勒斯坦问题上，我们都意识到，由于以色列的占领而导致的禁运，致使巴勒斯坦人民日夜遭受着苦难，他们的自由行动受到限制，而且无法在其自己的领土上享受各种应有的权利。为此，我们期待着这一长期占领的终结，从而使巴勒斯坦民众得以在其自己的领土上享受这些权利、并能够建立其自己的独立国家。与此同时，其他阿拉伯国家所面对的各种政治危机迄今亦未得到解决—这些危机致使它们难以有效地参与发展进程。

最后，我希望在此重申，我们仍有望实现各项既定目标，特别是那些关于使数以亿计的民众摆脱贫困、饥饿、疾病、营养不良的目标，并使他们能够以有尊严的方式在国际社会中为了各方的共同利益发挥积极作用。但要做到这一点，首先将需要所有合作伙伴，其中包括联合国各组织、各国际、区域和国家开发组织、各援助国、各发展中国家以及私营部门和非政府组织再度作出承诺，并利用其自己的能力和实力发

挥其各自的作用。时不我待，这些合作伙伴应为促进成功地实现这些目标加倍努力，从而实现各方共同订立的总体目标和具体目标，否则这些挑战今后将变得更为复杂、而且我们亦将不得不为之投入更多的资源。我深信，只要我们携手做出努力，定能真正把握住切实实现这些目标的良机。

愿上帝保佑大家。